

No. 17104

MULTILATERAL

**Convention on jurisdiction, applicable law and recognition
of decrees relating to adoptions. Concluded at The
Hague on 15 November 1965**

Authentic texts: French and English.

Registered by the Netherlands on 29 September 1978.

MULTILATÉRAL

**Convention concernant la compétence des autorités, la loi
applicable et la reconnaissance des décisions en matière
d'adoption. Conclue à La Haye le 15 novembre 1965**

Textes authentiques : français et anglais.

Enregistrée par les Pays-Bas le 29 septembre 1978.

CONVENTION¹ ON JURISDICTION, APPLICABLE LAW AND RECOGNITION OF DECREES RELATING TO ADOPTIONS

The States signatory to the present Convention,

Desiring to establish common provisions on jurisdiction, applicable law and recognition of decrees relating to adoption,

Have resolved to conclude a Convention to this effect and have agreed upon the following provisions:

Article 1. The present Convention applies to an adoption between:

- On the one hand, a person who, possessing the nationality of one of the contracting States, has his habitual residence within one of these States, or spouses each of whom, possessing the nationality of one of the contracting States, has his or her habitual residence within one of these States; and
- On the other hand, a child who has not attained the age of eighteen years at the time when the application for adoption is made and has not been married and who, possessing the nationality of one of the contracting States, has his habitual residence within one of these States.

Article 2. The present Convention shall not apply where:

- (a) The adopters neither possess the same nationality nor have their habitual residence in the same contracting State;
- (b) The adopter or adopters and the child, all possessing the same nationality, habitually reside in the State of which they are nationals;
- (c) An adoption is not granted by an authority having jurisdiction under article 3.

Article 3. Jurisdiction to grant an adoption is vested in:

- (a) The authorities of the State where the adopter habitually resides or, in the case of an adoption by spouses, the authorities of the State in which both habitually reside;
- (b) The authorities of the State of which the adopter is a national or, in the case of an adoption by spouses, the authorities of the State of which both are nationals.

The conditions relating to habitual residence and nationality must be fulfilled both at the time when the application for adoption is made and at the time when the adoption is granted.

¹ Came into force on 23 October 1978, i.e., on the sixtieth day after the date of deposit of the third instrument of ratification with the Government of the Netherlands, in accordance with article 19. Instruments of ratification were deposited as follows:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Austria*	8 October 1968
(Signature affixed on 27 February 1967.)	
Switzerland*	7 June 1973
(Signature affixed on 4 August 1967.)	
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*	24 August 1978
(Signature affixed on 15 November 1965.)	

* See p. 47 of this volume for the texts of the reservations and declarations made upon ratification.

Article 4. The authorities who have jurisdiction under the first paragraph of article 3 shall, subject to the provisions of the first paragraph of article 5, apply their internal law to the conditions governing an adoption.

Nevertheless, an authority having jurisdiction by virtue of habitual residence shall respect any provision prohibiting adoption contained in the national law of the adopter or, in the case of an adoption by spouses, any such provision of their common national law, if such a prohibition has been referred to in a declaration of the kind contemplated in article 13.

Article 5. The authorities who have jurisdiction under the first paragraph of article 3 shall apply the national law of the child relating to consents and consultations, other than those with respect to an adopter, his family or his or her spouse.

If, according to the said law, the child or a member of his family must appear in person before the authority granting the adoption, the authority shall, if the person concerned is not habitually resident in the State of that authority, proceed, where appropriate, by means of a *commission rogatoire*.

Article 6. The authorities referred to in the first paragraph of article 3 shall not grant an adoption unless it will be in the interest of the child. Before granting an adoption they shall carry out, through the agency of the appropriate local authorities, a thorough inquiry relating to the adopter or adopters, the child and his family. As far as possible, this inquiry shall be carried out in co-operation with public or private organizations qualified in the field of inter-country adoptions and the help of social workers having special training or having particular experience concerning the problems of adoption.

The authorities of all contracting States shall promptly give all the assistance requested for the purposes of an adoption governed by the present Convention; for this purpose the authorities may communicate directly with each other.

Each contracting State may designate one or more authorities empowered to communicate in accordance with the preceding paragraph.

Article 7. Jurisdiction to annul or to revoke an adoption governed by the present Convention shall be vested in:

- (a) The authorities of the contracting State in which the person adopted habitually resides at the time when the application to annul or to revoke the adoption is made;
- (b) The authorities of the State in which at that time the adopter habitually resides or, in the case of an adoption by spouses, both of them habitually reside;
- (c) The authorities of the State which granted the adoption.

An adoption may be annulled:

- (a) On any ground permitted by the internal law of the State which granted the adoption; or
- (b) In accordance with the national law of the adopter or adopters at the time when that adoption was granted in cases where the application to annul is based on failure to comply with a prohibition to which the second paragraph of article 4 applies; or
- (c) In accordance with the national law of the person adopted at the time when the adoption was granted in cases where the application to annul is based on failure to obtain a consent required by that law.

An adoption may be revoked in accordance with the internal law of the authority exercising jurisdiction.

Article 8. Every adoption governed by the present Convention and granted by an authority having jurisdiction under the first paragraph of article 3 shall be recognized without further formality in all contracting States.

Every decision annulling or revoking an adoption granted by an authority having jurisdiction under article 7 shall be recognized without further formality in all contracting States.

If any question arises in a contracting State with respect to the recognition of such an adoption or decision, the authorities of that State, in considering the jurisdiction of the authority which granted the adoption or which gave the decision, shall be bound by the findings of fact on which that authority based its jurisdiction.

Article 9. When an authority having jurisdiction under the first paragraph of article 3 has granted an adoption, it shall notify this fact to the other State, if any, the authorities of which would have been empowered to grant an adoption under that article, to the State of which the child is a national and to the contracting State where the child was born.

When an authority having jurisdiction under the first paragraph of article 7 has annulled or revoked an adoption, it shall notify this fact to the State the authority of which had granted the adoption, to the State of which the child is a national and to the contracting State where the child was born.

Article 10. For the purposes of the present Convention, an adopter or a child who is stateless or whose nationality is unknown, is deemed to have the nationality of the State of his habitual residence.

Article 11. For the purposes of the present Convention if in the State of which either an adopter or a child is a national, there is more than one legal system in force, references to the internal law or to the authorities of the State of which a person is a national shall be construed as references to the law or to the authorities determined by the rules in force in that State or, if there are no such rules, to the law or to authorities of that system with which the person concerned is most closely connected.

Article 12. The present Convention does not affect provisions of other Conventions relating to adoption binding contracting States at the moment of its entry into force.

Article 13. Any State may, at the time of signature, ratification or accession, with a view to the application of the second paragraph of article 4, make a declaration specifying the provisions of its internal law prohibiting adoptions founded upon:

- (a) The existence of descendants of the adopter or adopters;
- (b) The fact that a single person is applying to adopt;
- (c) The existence of a blood relationship between an adopter and the child;
- (d) The existence of a previous adoption of the child by other persons;
- (e) The requirement of a difference in age between adopter or adopters and the child;
- (f) The age of the adopter or adopters and that of the child;
- (g) The fact that the child does not reside with the adopter or adopters.

Such declarations may be revoked at any time. The revocation shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

Any declaration which has been revoked shall cease to have effect on the sixtieth day after the notification referred to in the preceding paragraph.

Article 14. Any contracting State may make a declaration specifying the persons deemed to possess its nationality for the purposes of the present Convention.

Such declarations and any modification or revocation thereof shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

Any such declaration, modification or revocation shall have effect on the sixtieth day after the notification referred to in the preceding paragraph.

Article 15. The provisions of the present Convention may be disregarded in contracting States only when their observance would be manifestly contrary to public policy.

Article 16. Each contracting State shall designate the authorities having power:

- (a) To grant an adoption within the meaning of the first paragraph of article 3;
- (b) To exchange the communications envisaged by the second paragraph of article 6 if it is intended to make use of the power conferred by the third paragraph of article 6;
- (c) To annul or revoke an adoption under article 7;
- (d) To receive information in pursuance of article 9.

Each contracting State shall supply the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands with a list of the foregoing authorities and of any subsequent amendments to that list.

Article 17. With a view to the application of article 5, each contracting State shall inform the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands of the provisions of its internal law relating to consents and consultations.

Any State making a declaration under article 13 shall inform the said Ministry of the provisions of its internal law relating to the prohibitions specified in that declaration.

A contracting State shall inform the said Ministry of any modification of the provisions mentioned in the first and second paragraphs above.

Article 18. The present Convention shall be open for signature by the States represented at the Tenth Session of The Hague Conference on Private International Law.

It shall be ratified, and the instruments of ratification shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

Article 19. The present Convention shall enter into force on the sixtieth day after the deposit of the third instrument of ratification referred to in the second paragraph of article 18.

The Convention shall enter into force for each signatory State which ratifies subsequently on the sixtieth day after the deposit of its instrument of ratification.

Article 20. Any State not represented at the Tenth Session of The Hague Conference on Private International Law may accede to the present Convention after it has entered into force in accordance with the first paragraph of article 19. The instrument of accession shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

The Convention shall enter into force for such a State in the absence of any objection from a State, which has ratified the Convention before such deposit, notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands within a period of six months after the date on which the said Ministry has notified it of such accession.

In the absence of any such objection, the Convention shall enter into force for the acceding State on the first day of the month following the expiration of the last of the periods referred to in the preceding paragraph.

Article 21. Any State may, at the time of signature, ratification or accession, declare that the present Convention shall extend to all the territories for the international relations of which it is responsible, or to one or more of them. Such a declaration shall take effect on the date of entry into force of the Convention for the State concerned.

At any time thereafter, such extensions shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

The Convention shall enter into force for the territories mentioned in such an extension on the sixtieth day after the notification referred to in the preceding paragraph.

Article 22. Any State may, not later than the moment of its ratification or accession, reserve the right not to recognize an adoption granted by an authority exercising jurisdiction under sub-paragraph (b) of the first paragraph of article 3, when at the time of the application to adopt the child had his habitual residence within its own territory and did not possess the nationality of the State in which the adoption was granted. No other reservation shall be permitted.

Each contracting State may also, when notifying an extension of the Convention in accordance with article 21, make the said reservation, with its effect limited to all or some of the territories mentioned in the extension.

Each contracting State may at any time withdraw a reservation it has made. Such a withdrawal shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

Such a reservation shall cease to have effect on the sixtieth day after the notification referred to in the preceding paragraph.

Article 23. The present Convention shall remain in force for five years from the date of its entry into force in accordance with the first paragraph of article 19, even for States which have ratified it or acceded to it subsequently.

If there has been no denunciation, it shall be renewed tacitly every five years.

Any denunciation shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands at least six months before the end of the five-year period.

It may be limited to certain of the territories to which the Convention applies.

The denunciation shall have effect only as regards the State which has notified it. The Convention shall remain in force for the other contracting States.

Article 24. The Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands shall give notice to the States referred to in article 18, and to the States which have acceded in accordance with article 20, of the following:

- (a) The declarations and revocations referred to in article 13;
- (b) The declarations, modifications and revocations referred to in article 14;
- (c) The designation of authorities referred to in article 16;
- (d) The legal provisions and modifications thereof referred to in article 17;
- (e) The signatures and ratifications referred to in article 18;
- (f) The date on which the present Convention enters into force in accordance with the first paragraph of article 19;
- (g) The accessions referred to in article 20 and the dates on which they take effect;
- (h) The extensions referred to in article 21 and the dates on which they take effect;
- (i) The reservations and withdrawals referred to in article 22;
- (j) The denunciations referred to in the third paragraph of article 23.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

FAIT à La Haye, le 15 novembre 1965, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont une copie certifiée conforme sera remise, par la voie diplomatique, à chacun des Etats représentés à la Dixième session de la Conférence de La Haye de droit international privé.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Convention.

DONE at The Hague, on the 15th day of November, 1965, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Netherlands, and of which a certified copy shall be sent, through the diplomatic channel, to each of the States represented at the Tenth Session of The Hague Conference on Private International Law.

Pour la République fédérale d'Allemagne :
For the Federal Republic of Germany:

Pour l'Autriche :
For Austria:

Pour la Belgique :
For Belgium:

Pour le Danemark :
For Denmark:

Pour l'Espagne :
For Spain:

Pour les Etats-Unis d'Amérique :
For the United States of America:

Pour la Finlande :
For Finland:

Pour la France :
For France:

Pour la Grèce :
For Greece:

Pour l'Irlande :
For Ireland:

Pour Israël :
For Israel:

Pour l'Italie :
For Italy:

Pour le Japon :
For Japan:

Pour le Luxembourg :
For Luxembourg:

Pour la Norvège :
For Norway:

Pour les Pays-Bas :
For the Netherlands:

Pour le Portugal :
For Portugal:

Pour la République arabe unie :
For the United Arab Republic:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
PETER GARRAN

Pour la Suède :
For Sweden:

Pour la Suisse :
For Switzerland:

Pour la Turquie :
For Turkey:

Pour la Yougoslavie :
For Yugoslavia:

RESERVATIONS AND DECLARA-
TIONS MADE UPON RATIFICATIONRÉSERVES ET DÉCLARATIONS
FAITES LORS DE LA RATIFICATION

AUSTRIA

AUTRICHE

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

„Der Bundespräsident der Republik Österreich gibt hiermit die in Artikel 13 des Übereinkommens über die behördliche Zuständigkeit, das anzuwendende Recht und die Anerkennung von Entscheidungen auf dem Gebiet der Annahme an Kindesstatt vorgesehene Erklärung hinsichtlich der in lit. *d*, *e* und *f* dieses Artikels angeführten Verbote der Annahme an Kindesstatt ab.“

[TRANSLATION]¹

The Federal President of the Republic of Austria herewith submits the Declaration envisaged in article 13 of the Convention on jurisdiction, applicable law and recognition of decrees relating to adoption with effect to prohibitions specified in sub-paragraphs *d*, *e* and *f* of this article.

[TRADUCTION]¹

Le Président fédéral de la République d'Autriche ainsi donne la Déclaration prévue par l'article 13 de la Convention concernant la compétence des autorités, la loi applicable et la reconnaissance des décisions en matière d'adoption pour les interdictions prévues aux alinéas *d*, *e* et *f* de cet article.

On 16 April 1969, the Austrian Government communicated the following notification in respect of articles 16 and 17:

Le 16 avril 1969, le Gouvernement autrichien a communiqué la notification suivante, en ce qui concerne les articles 16 et 17 :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

„Zum Artikel 16

„a) Zur Bewilligung der Annahme an Kindesstatt im Sinne des Artikels 3 Absatz 1 ist das zur Führung der Vormundschaft oder der Pflegschaft über das Wahlkind berufene Gericht zuständig.

„Besteht ein solches Gericht in Österreich nicht, so ist das Bezirksgericht zuständig, in dessen Sprengel das Wahlkind seinen gewöhnlichen Aufenthalt in Österreich hat.

„Fehlt auch ein solcher gewöhnlicher Aufenthalt des Wahlkindes in Österreich, so ist das Bezirksgericht zuständig, in dessen Sprengel der Annehmende — im Fall der Annahme durch Ehegatten einer von ihnen — seinen gewöhnlichen Aufenthalt in Österreich hat.

„Fehlt auch ein solcher gewöhnlicher Aufenthalt, so ist das Bezirksgericht Innere Stadt Wien zuständig.

„b) Für den im Artikel 6 Absatz 2 vorgesehenen Verkehr wird, soweit es sich um Hilfeleistungen tatsächlicher Art handelt — also nicht Rechtshilfeersuchen — das Bundesministerium für soziale Verwaltung namhaft gemacht.

„c) Die oben unter a) wiedergegebenen Zuständigkeitsbestimmungen für die Bewilligung einer Annahme an Kindesstatt gelten auch für die Nichtigerklärung oder die Aufhebung einer Annahme an Kindesstatt nach Artikel 7.

¹ Translation supplied by the Government of the Netherlands.

¹ Traduction fournie par le Gouvernement néerlandais.

„Zum Artikel 13 Absatz I Buchstabe f

„Nach § 180 allgemeines bürgerliches Gesetzbuch muss der Wahlvater das 30., die Wahlmutter das 28. Lebensjahr vollendet haben.“

[TRANSLATION]¹

[TRADUCTION]¹

Re article 16

a) The Court designated to supervise the guardianship or foster care of the child shall have the power to grant an adoption within the meaning of the first paragraph of article 3.

If there is no such Court in Austria, the District Court within whose jurisdiction the child has its habitual residence in Austria shall be competent.

In the absence of any such habitual residence in Austria, the District Court within whose jurisdiction the adopter and, in the case of an adoption by spouses, one of the spouses habitually resides shall be competent.

In the absence, also, of any such habitual residence, the Innere Stadt Wien District Court shall be competent.

b) For the communication provided for in the second paragraph of article 6, the Federal Ministry for Social Affairs (Bundesministerium für soziale Verwaltung) shall be responsible in cases where actual assistance is requested and not, therefore, in applications for legal aid.

c) The provisions regarding the power to grant an adoption referred to under a shall also apply to the annulment or revocation of an adoption in accordance with article 7.

d) The Federal Ministry of Justice (Bundesministerium für Justiz) shall be responsible for receiving any notifications under article 9.

Re article 17

a) The following comments refer to consents and consultations under Austrian law:

A written contract must be concluded before an adoption can be completed. If the

Concerne l'article 16

a) Est compétent pour statuer sur l'adoption dans le sens de l'article 3, alinéa premier, le tribunal compétent pour la tutelle ou la garde sur l'enfant.

Si un tel tribunal n'existe pas en Autriche, le tribunal d'instance dans le ressort duquel l'enfant a sa résidence habituelle en Autriche est compétent.

A défaut d'une telle résidence habituelle de l'enfant en Autriche, est compétent le tribunal d'instance dans le ressort duquel l'adoptant, en cas d'adoption par des époux, l'un d'eux, a sa résidence habituelle en Autriche.

Si une telle résidence habituelle fait défaut, c'est le tribunal d'instance de la Innere Stadt Wien qui est compétent.

b) En ce qui concerne l'échange de communications prévu à l'article 6, alinéa 2, le Ministère fédéral des affaires sociales (Bundesministerium für soziale Verwaltung) est désigné en tant qu'autorité compétente dans la mesure où il s'agit d'une entraide effective et non d'une demande d'assistance juridique.

c) Les dispositions sur les compétences pour statuer sur l'adoption, mentionnées sous a, s'appliquent également à l'annulation et la révocation d'une adoption, conformément à l'article 7.

d) Le Ministère fédéral de la justice est désigné pour recevoir les informations adressées en application de l'article 9.

Concerne l'article 17

a) En ce qui concerne le droit autrichien relatif aux consentements et consultations, il y a lieu de faire les remarques suivantes :

La conclusion d'un contrat écrit est posée comme condition à toute adoption. Si

¹ Translation supplied by the Government of the Netherlands.

¹ Traduction fournie par le Gouvernement néerlandais.

child is not yet competent to act, a legal representative shall act on its behalf in the matter of concluding the contract. Since a contract is obligatory, the legal representative's conclusion of the contract, in conformity with this condition, or his consent to the contract, as the case may be, shall be regarded as constituting his consent to the adoption.

In addition, consent is required from:

1. The father of a legitimate minor child, provided he has not been permanently deprived of paternal authority;
2. The mother of a minor child;
3. The spouse of the adopter and that of the child.

Consent may be dispensed with in certain cases; in certain other cases the Court may give consent where it has been withheld.

Those entitled to be consulted on the adoption are:

1. A child not competent to act, after it has completed its fifth year, unless it has lived with the adopters from that date onwards;
2. The father of a legitimate major child, provided he has not been permanently deprived of paternal authority;
3. The mother of a major child;
4. The natural father of the child if he has acknowledged paternity before the Court or the official guardian (*Amtsverwund*) or if paternity has been established by the Court;
5. The foster parents of the child, the person with whom the child is boarded out or the supervisor of the home in which the child is being cared for;
6. The local authority within whose jurisdiction a minor child resides.

Consultation may be dispensed with in certain cases.

Re subparagraph d of paragraph 1 of article 13

Under paragraph 2 of section 179 of the General Civil Code, the adoption of a child by more than one person, either at the same

l'enfant à adopter n'a pas encore la capacité juridique, un représentant légal doit agir en son nom. Vu cette condition, la conclusion du contrat par le représentant légal, ou son consentement au contrat, doit être considéré comme consentement à l'adoption.

Doivent en outre consentir :

1. Le père de l'enfant mineur légitime, à moins que la puissance paternelle ne lui ait été retirée définitivement;
2. La mère de l'enfant mineur;
3. L'époux de l'adoptant et celui de l'enfant à adopter.

Dans certains cas, il y a perte du droit de consentement, dans certains autres cas le consentement, s'il est refusé, peut être donné par le tribunal.

Ont droit à être consultés :

1. L'enfant n'ayant pas la capacité juridique, à partir de l'âge de cinq ans révolus, à moins qu'il n'ait vécu chez l'adoptant depuis cet âge;
2. Le père de l'enfant majeur légitime, à moins que la puissance paternelle ne lui ait été retirée définitivement;
3. La mère de l'enfant majeur;
4. Le père naturel de l'enfant, s'il a reconnu la paternité devant un tribunal ou le *Amtsverwund* (autorité de tutelle) ou si sa paternité a été établie par le tribunal;
5. Les parents nourriciers de l'enfant, la personne ayant pris l'enfant en nourrice ou le directeur du foyer où l'enfant est placé en nourrice;
6. Les autorités administratives du district dans le ressort duquel l'enfant a sa résidence.

Dans certains cas il y a perte du droit de consultation.

Concerne l'article 13, alinéa 1, sous d

Aux termes du paragraphe 179, alinéa 2, du code civil autrichien, l'adoption d'un enfant par plus d'une personne, soit simul-

time or at different times, is permitted only if the adopters are married to each other. From this it follows that the existence of a previous adoption by other persons is permissible only if the other person is the spouse of the adoptive father or of the adoptive mother.

Re subparagraph e of paragraph 1 of article 13

Under section 180 of the General Civil Code the adoptive parents shall be at least 18 years older than the child to be adopted; a difference in age slightly less than 18 years shall be disregarded if the relationship that has developed between the adopter and the child is similar to that which normally exists between parents and their issue. If the child is the issue of the adopter's spouse or is related to the adopter, a difference in age of 16 years shall suffice.

Re subparagraph f of paragraph 1 of article 13

Under section 180 of the General Civil Code the adoptive father shall have completed his thirtieth and the adoptive mother her twenty-eighth year.

Subsequently, on 7 April 1978, the Government of Austria communicated the following modifications relating to the declarations of 16 April 1969:

tanément, soit consécutivement, n'est autorisée que si les adoptants sont deux époux. Il en résulte que l'existence d'une adoption antérieure de l'enfant par d'autres personnes n'est autorisée que si cette autre personne est le conjoint du père adoptif ou de la mère adoptive.

Concerne l'article 13, alinéa 1, sous e

Aux termes du paragraphe 180 du code civil autrichien, les adoptants doivent avoir au moins 18 ans de plus que l'enfant; le fait que cette différence d'âge soit légèrement inférieure ne porte pas à conséquence si entre l'adoptant et l'enfant existent déjà des rapports comme entre parents et propres enfants. Si l'enfant à adopter est un enfant propre du conjoint de l'adoptant ou un parent de l'adoptant, une différence d'âge de 16 ans suffit.

Concerne l'article 13, alinéa 1, sous f

Aux termes du paragraphe 180 du code civil autrichien le père adoptif doit avoir l'âge de 30 ans révolus, la mère adoptive, l'âge de 28 ans révolus.

Ensuite, en date du 7 avril 1978, le Gouvernement autrichien a communiqué la modification suivante, relative à la déclaration du 16 avril 1969 :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

- „1) Es hat zum Art. 17 unter Buchst. a in der ersten Aufzählung (Zustimmungsrechte) in der Zahl 1 zu heissen: „1. der Vater des minderjährigen ehelichen Wahlkindes“.
- „2) In der dortselbst befindlichen zweiten Aufzählung (Anhörungsrechte) hat es in der Zahl 2 zu heissen: „2. der Vater des volljährigen ehelichen Wahlkindes“.
- „3) In derselben Aufzählung hat es in der Zahl 4 zu heissen: „4. der Vater des unehelichen Wahlkindes, wenn die Vaterschaft festgestellt ist“.
- „4) Das Zustimmungsrecht entfällt, wenn die zustimmungsberechtigte Person den Annahmevertrag als gesetzlicher Vertreter des Wahlkindes geschlossen hat, ferner, wenn sie zu einer verständigen Äusserung nicht nur vorübergehend unfähig oder ihr Aufenthalt seit mindestens sechs Monaten unbekannt ist. Die verweigerte Zustimmung kann durch das Gericht ersetzt werden, wenn keine gerechtfertigten Gründe für die Weigerung vorliegen.
- „5) Das Anhörungsrecht entfällt, wenn die anhörungsberechtigte Person als gesetzlicher Vertreter des Wahlkindes den Adoptionsvertrag geschlossen hat; ferner wenn sie nicht oder nur mit unverhältnismässigen Schwierigkeiten gehört werden könnte.

,,6) In der Mitteilung zum Art. 17 unter Buchst. *b* muss es zum Art. 13 Abs. 1 Buchst. *f* des Übereinkommens heissen: „Der Wahlvater muss das 30., die Wahlmutter das 28. Lebensjahr vollendet haben. Nehmen aber Ehegatten gemeinsam an oder ist das Wahlkind ein leibliches Kind des Ehegatten des Annehmenden, so ist eine Unterschreitung dieser Altersgrenze zulässig, wenn zwischen dem Annehmenden und dem Wahlkind bereits eine dem Verhältnis zwischen leiblichen Eltern und Kindern entsprechende Beziehung besteht. Eine Mindestgrenze nach unten gibt es dann nicht.“

,,7) Da die Volljährigkeit in Österreich mit der Vollendung des 18 Lebensjahres eintritt, ist unter dem in der seinerzeitigen Mitteilung zum Art. 17 unter Buchst. *a* genannten nicht eigenberechtigten Wahlkind ein Kind unter 19 Jahren zu verstehen.“

[TRANSLATION]¹

1) In article 17, under *a*, in the first list (rights of consent), No. 1 now reads: “1. The father of a legitimate minor adoptive child”.

2) In the second list under *a* of article 17 (rights of consultation), No. 2 now reads: “2. The father of a legitimate major adoptive child”.

3) In this same list, No. 4 now reads: “4. The father of an illegitimate child, if paternity has been established;”.

4) The right of consent lapses if the person entitled to it has signed the adoption agreement as the legal representative of the adoptive child, or if this person is more than temporarily incapable of making a reasonable statement, or if the whereabouts of this person have been unknown for at least six months. A consent that has been withheld can be dispensed with by the court if there are no justifiable grounds for withholding it.

5) The right of consultation lapses if the person entitled to it has signed the adoption agreement as the legal representative of the adoptive child, or if this person cannot be consulted, or can only be consulted with disproportionate difficulty.

6) In the communication relating to *b* of article 17, concerning letter *f* of para-

[TRADUCTION]¹

1) En ce qui concerne l'article 17, sous *a*, la première énumération (droit de consentement), chiffre 1, est modifiée comme suit : «1. Le père de l'enfant adoptif mineur légitime».

2) En ce qui concerne le même article, la seconde énumération (droit de consultation), chiffre 2, est modifiée comme suit : «2. Le père de l'enfant adoptif majeur légitime».

3) La même énumération, sous 4, est modifiée comme suit : «4. Le père de l'enfant adoptif illégitime, lorsque la paternité est établie».

4) Il y a perte du droit de consentement lorsque la personne autorisée à exercer ce droit a conclu le contrat d'adoption en tant que représentant légal de l'enfant adoptif et par ailleurs lorsque ladite personne est durablement dans l'incapacité de faire une déclaration sensée ou lorsque le lieu de résidence de ladite personne est inconnu depuis au moins six mois. En cas de refus de consentement, celui-ci peut être donné par le tribunal s'il n'y a pas de motif justifié de le refuser.

5) Il y a perte du droit de consultation lorsque la personne autorisée à être consultée a conclu le contrat d'adoption en tant que représentant légal de l'enfant adoptif ou lorsqu'elle ne peut pas être consultée ou ne peut l'être qu'avec des difficultés disproportionnées.

6) La communication relative à l'article 17, sous *b*, concernant la lettre *f*, sous

¹ Translation supplied by the Government of the Netherlands.

¹ Traduction fournie par le Gouvernement néerlandais.

graph 1 of article 13 of the Convention, the text should now read: "The adoptive father must be at least 30 years of age, and the adoptive mother at least 28 years of age. However, if a husband and wife are adopting a child together, or if the adoptive child is the natural child of the spouse of the adoptive parent, these age limits do not apply, if a relationship corresponding to that between natural parents and their children already exists between the adoptive parent and the adoptive child. In this case there is no minimum age".

7) As the age of majority in Austria is 18, the term "adoptive child under the age of consent" used under letter *a* in the above-mentioned communication relating to article 17 refers to a child of under 19 years of age.

1, de l'article 13 de la Convention doit être lue comme suit : «Le père adoptif doit avoir l'âge de 30 ans révolus, la mère adoptive l'âge de 28 ans révolus. Toutefois, si des époux adoptent ensemble un enfant ou si l'enfant adoptif est un enfant naturel du conjoint de l'adoptant, ces âges limites ne s'appliquent pas s'il existe déjà entre l'adoptant et l'enfant adoptif une relation correspondant à celle existant entre parents naturels et enfants. Dans ce cas il n'existe pas d'âge minimum».

7) Etant donné qu'en Autriche une personne est majeure à l'âge de 18 ans révolus, il faut entendre dans la communication faite en son temps en ce qui concerne l'article 17, sous *a*, par enfant adoptif n'ayant pas capacité juridique un enfant âgé de moins de 19 ans.

SWITZERLAND

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

I. RESERVATION AND DECLARATION MADE BY SWITZERLAND ON 7 JUNE 1973

1. *Reservation.* In accordance with article 22 of the Convention, Switzerland reserves the right not to recognise adoptions granted by the competent authorities under article 3, first paragraph, subparagraph (*b*) if, on the date the application for adoption was made, the child had his habitual residence in Switzerland and did not possess the nationality of the State of the authorities granting adoption.

2. *Declaration.* Basing itself on articles 4, second paragraph, 13, first paragraph, subparagraphs (*e*), (*f*) and (*g*), and 17, second paragraph, of the Convention, Switzerland declares that it reserves the right to enforce the provisions prohibiting adoption contained in articles 264, 264(*a*) and 265.* The text of the relevant provisions is given below.

SUISSE

I. RÉSERVE ET DÉCLARATION FAITES PAR LA SUISSE LE 7 JUIN 1973

1. *Réserve.* Conformément à l'article 22 de la Convention, la Suisse se réserve le droit de ne pas reconnaître les adoptions sur lesquelles ont statué les autorités compétentes en vertu de l'article 3, 1^{er} alinéa, lettre *b*, lorsque, au jour de la demande d'adoption, l'enfant avait sa résidence habituelle en Suisse et n'avait pas la nationalité de l'Etat dont les autorités ont statué.

2. *Déclaration.* Se fondant sur les articles 4, 2^e alinéa, 13, 1^{er} alinéa, lettres *e*, *f* et *g*, et 17, 2^e alinéa, de la Convention, la Suisse déclare que les interdictions d'adopter prévues aux articles 264, 264, *a*, et 265* demeurent réservées. Ci-joint le texte de ces dispositions.

* Of the Swiss Civil Code.

¹ Translation supplied by the Government of the Netherlands.

² Traduction fournie par le Gouvernement néerlandais.

*Du Code civil suisse.

- (a) Article 13, first paragraph, subparagraph (e), of the Convention a) En ce qui concerne l'article 13, 1^{er} alinéa, lettre e, de la Convention

Article 265

- | | | | |
|----------------------------------|---|-------------------------------------|---|
| IV. Age and consent of the child | 1. The child shall be at least sixteen years younger than the adopters.
2. . . .
3. . . . | IV. Age et consentement de l'enfant | 1. L'enfant doit être d'au moins seize ans plus jeune que les parents adoptifs.
2. . . .
3. . . . |
|----------------------------------|---|-------------------------------------|---|

- (b) Article 13, first paragraph, subparagraph (f), of the Convention b) En ce qui concerne l'article 13, 1^{er} alinéa, lettre f, de la Convention

Article 264 (a)

- | | | | |
|--------------------|--|------------------------|---|
| II. Joint adoption | 1. . . .
2. The spouses shall have been married for five years or shall have completed the thirty-fifth year of their lives.
3. A spouse may, however, adopt the child of his spouse if he has been married to that spouse for two years or if he has completed the thirty-fifth year of his life. | II. Adoption conjointe | 1 . . .
2. Les époux doivent être mariés depuis cinq ans ou être âgés de trente-cinq ans révolus.
3. Un époux peut cependant adopter l'enfant de son conjoint s'il est marié avec lui depuis deux ans ou s'il est âgé de trente-cinq ans révolus. |
|--------------------|--|------------------------|---|

- (c) Article 13, first paragraph, subparagraph (g), of the Convention c) En ce qui concerne l'article 13, 1^{er} alinéa, lettre g, de la Convention

Article 264

- | | | | |
|--|--|--|--|
| A. Adoption of minors
1. General conditions | A child may be adopted if the future adopters have taken care of and brought up the child for at least two years and if there is every reason to believe that the establishment of a legal filial relationship will benefit the child without unduly affecting the position of other children of the adopters. | A. Adoption de mineurs [1. Dispositions générales] | Un enfant peut être adopté si les futurs parents adoptifs lui ont fourni des soins et ont pourvu à son éducation pendant au moins deux ans et si toutes les circonstances permettent de prévoir que l'établissement d'un lien de filiation légitime servira au bien de l'enfant sans porter une atteinte inéquitable à la situation d'autres enfants des parents adoptifs. |
|--|--|--|--|

II. COMMUNICATION AS REFERRED TO IN ARTICLE 16 OF THE CONVENTION

(a) The authorities of the Canton where the adopters have their habitual residence are competent to grant adoption within the meaning of article 3, first paragraph.

The Cantons have designated the following authorities:

Zurich:

Conseil de district
(Bezirksrat)

Berne:

Direction de la justice
(Justizdirektion)

Lucerne:

Vice-Président du Conseil d'Etat
(Regierungsstatthalter)

Uri:

Direction de la justice
(Justizdirektion)

Schwyz:

Département de l'intérieur
(Département des Innern)

Obwald:

Conseil d'Etat
(Regierungsrat)

Nidwald:

Président du tribunal cantonal
(Kantonsgerichtspräsident)

Glaris:

Conseil d'Etat
(Regierungsrat)

Zoug:

Direction de l'intérieur
(Direktion des Innern)

Fribourg:

Département de la justice
(Justizdepartement)

Soleure:

Département de la justice
(Justizdepartement)

Bâle (City):

Département de la justice
(Justizdepartement)

Bâle (District):

Direction de la justice
(Justizdirektion)

II. COMMUNICATION RELATIVE À L'ARTICLE 16 DE LA CONVENTION

a) Les autorités du canton dans lequel les parents adoptifs ont leur résidence habituelle sont compétentes pour statuer sur l'adoption dans le sens de l'article 3, alinéa premier.

Les cantons ont désigné les autorités suivantes :

Zurich:

Conseil de district
(Bezirksrat)

Berne:

Direction de la justice
(Justizdirektion)

Lucerne:

Vice-Président du Conseil d'Etat
(Regierungsstatthalter)

Uri:

Direction de la justice
(Justizdirektion)

Schwyz:

Département de l'intérieur
(Département des Innern)

Obwald:

Conseil d'Etat
(Regierungsrat)

Nidwald:

Président du tribunal cantonal
(Kantonsgerichtspräsident)

Glaris:

Conseil d'Etat
(Regierungsrat)

Zoug:

Direction de l'intérieur
(Direktion des Innern)

Fribourg:

Département de la justice
(Justizdepartement)

Soleure:

Département de la justice
(Justizdepartement)

Bâle-Ville:

Département de la justice
(Justizdepartement)

Bâle-Campagne:

Direction de la justice
(Justizdirektion)

Schaffhouse:	Schaffhouse:
Direction des Communes (Gemeindedirektion)	Direction des Communes (Gemeindedirektion)
Appenzell Rh. Ext.:	Appenzell Rh. Ext.:
Conseil d'Etat (Regierungsrat)	Conseil d'Etat (Regierungsrat)
Appenzell Rh. Int.:	Appenzell Rh. Int.:
Conseil d'Etat (Standeskommision)	Conseil d'Etat (Standeskommision)
Saint-Gall:	Saint-Gall:
Préfet (Bezirksamman)	Préfet (Bezirksamman)
Grisons:	Grisons:
Commission du tribunal de district (Bezirksgerichtsausschuss)	Commission du tribunal de district (Bezirksgerichtsausschuss)
Argovie:	Argovie:
Département de l'intérieur (Departement des Innern)	Département de l'intérieur (Departement des Innern)
Thurgovie:	Thurgovie:
Conseil d'Etat (Regierungsrat)	Conseil d'Etat (Regierungsrat)
Tessin:	Tessin:
Conseil d'Etat (Consiglio di Stato)	Conseil d'Etat (Consiglio di Stato)
Vaud:	Vaud:
Département de Justice et de Police	Département de Justice et de Police
Valais:	Valais:
Conseil d'Etat (Staatsrat)	Conseil d'Etat (Staatsrat)
Neuchâtel:	Neuchâtel:
Tribunal cantonal	Tribunal cantonal
Geneva:	Genève:
Cour de justice civile	Cour de justice civile
(b) Applications for assistance as referred to in article 6, second paragraph, of the Convention should be addressed to one of the cantonal authorities listed under (a).	b) Les demandes d'entraide évoquées à l'article 6, 2 ^e alinéa, de la Convention doivent être adressées aux autorités cantonales mentionnées sous lettre a.
(c) Proceedings for the annulment of an adoption within the meaning of article 7 of the Convention should be instituted before a competent civil court. Under Swiss law judicial organisation is the responsibility of the Cantons (article 64, paragraph 3, of the Federal Constitution; article 269, paragraph 1, of the Swiss Civil Code). What authorities are competent can be gathered from the Code of Civil Procedure or the judicial organisation of each Canton; in the first instance this will generally be a District Tribunal (tribunal de district).	c) L'action en annulation d'une adoption dans le sens de l'article 7 de la Convention doit être portée devant le juge civil compétent. En droit suisse, l'organisation judiciaire relève des cantons (art. 64, al. 3, de la Constitution fédérale; art. 269, al. 1 ^{er} , du Code civil suisse). Le code de procédure civile ou la loi d'organisation judiciaire de chaque canton renseigne sur la juridiction compétente; il s'agit généralement, en première instance, du tribunal de district.

(d) The communications referred to in article 9 of the Convention should be addressed to the Justice Department (Division de la justice), Registry Office (Office de l'état civil), of the Federal Ministry of Justice and the Police (Département fédéral de justice et police) in Berne.

III. COMMUNICATION UNDER ARTICLE 17, FIRST PARAGRAPH, OF THE CONVENTION

Under Swiss adoption law the following consents are required:

1. The consent of the child if the latter has the power of discretion (article 265, paragraph 2, of the Swiss Civil Code);
2. The consent of the supervising guardianship authority (*l'autorité tutélaire de surveillance*) if the child is under guardianship (article 265, paragraph 3, of the Swiss Civil Code);
3. The consent of the father and the mother of the child; such consent is given, either orally or in writing, to the guardianship authority (*l'autorité tutélaire*) of the place of residence or sojourn of the parents or of the child and must be recorded in an official report (*procès-verbal*); it is valid even if the future adopters of the child are not named in it or if the latter have not yet been designated (article 265(a) of the Swiss Civil Code).

Consent may not be given until six weeks after the birth of the child. It may be revoked within a period of six weeks after it has been received. If it is renewed after having been revoked, it shall be final (article 265(b) of the Swiss Civil Code).

The consent of one of the parents may be dispensed with in the following cases:

- (a) If the parent is unknown, has been absent for a long time without any known place of residence or is incapable of exercising proper judgment permanently;
- (b) If the parent has not taken proper care of the child (article 265 (c) of the Swiss Civil Code).

d) Les communications prévues à l'article 9 de la convention doivent être adressées à la Division de la justice (Office de l'état civil) du Département fédéral de justice et police à Berne.

III. COMMUNICATION RELATIVE À L'ARTICLE 17, 1^{er} ALINÉA, DE LA CONVENTION

Le droit suisse sur l'adoption exige les consentements suivants :

1. Le consentement de l'enfant, si ce dernier est capable de discernement (art. 265, al. 2, Code civil suisse [CCS]);
2. Le consentement de l'autorité tutélaire de surveillance, si l'enfant est sous tutelle (art. 265, al. 3, CCS);
3. Le consentement du père et de la mère de l'enfant; ce consentement est déclaré, par écrit ou oralement, à l'autorité tutélaire du domicile ou du lieu de séjour des parents ou de l'enfant et il doit être consigné au procès-verbal. Il est valable, même s'il ne nomme pas les futurs parents adoptifs ou si ces derniers ne sont pas encore désignés (art. 265, a, CCS).

Le consentement ne peut être donné avant six semaines à compter de la naissance de l'enfant. Il peut être révoqué dans les six semaines qui suivent sa réception. S'il est renouvelé après avoir été révoqué, il est définitif (art. 265, b, CCS).

Il peut être fait abstraction du consentement d'un des parents :

- a) Lorsqu'il est inconnu, absent depuis longtemps sans résidence connue ou incapable de discernement de manière durable;
- b) Lorsqu'il ne s'est pas soucié sérieusement de l'enfant (art. 265, c, CCS).

On 24 August 1978, the Government of Switzerland provided the following elaboration of the declaration made upon ratification of the declaration:

Le 24 août 1978, le Gouvernement suisse a fourni la mise au point suivante de la déclaration faite lors de la ratification :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

I. VORBEHALT UND ERKLÄRUNG

1. *Vorbehalt.* Gemäss Artikel 22 des Uebereinkommens behält sich die Schweiz das Recht vor, die Annahme an Kindesstatt nicht anzuerkennen, über welche die nach Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe *b* zuständigen Behörden entschieden haben, wenn das Kind am Tage des die Annahme betreffenden Antrages seinen gewöhnlichen Aufenthalt in der Schweiz hatte und nicht dem Staat angehörte, dessen Behörden über die Annahme entschieden haben.

2. *Erklärung.* Die Schweiz gibt, gestützt auf die Artikel 4 Absatz 2, 13 Absatz 1 Buchstabe *e*, *f* und *g* und 17 Absatz 2 des Uebereinkommens, die Erklärung ab, dass die Adoptionsverbote gemäss den Artikeln 264, 264a und 265 des schweizerischen Zivilgesetzbuches vorbehalten bleiben. Der Wortlaut dieser Bestimmungen wird hier beigelegt.

a) *Zu Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe e des Uebereinkommens*

Art. 265

IV. Alter und Zustimmung des Kindes

1. Das Kind muss wenigstens sechzehn Jahre jünger sein als die Adoptiveltern.

2. . . .

3. . . .

b) *Zu Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe f des Uebereinkommens*

Art. 264a

II. Gemeinschaftliche Adoption

1. . . .

2. Die Ehegatten müssen fünf Jahre verheiratet sein oder das fünfunddreissigste Altersjahr zurückgelegt haben.

3. Ein Ehegatte darf jedoch das Kind des andern adoptieren, wenn er zwei Jahre verheiratet gewesen ist oder das fünfunddreissigste Altersjahr zurückgelegt hat.

c) *Zu Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe g des Uebereinkommens*

Art. 264

A. Adoption Unmündiger

Ein Kind darf adoptiert werden, wenn ihm die künftigen Adoptiveltern während wenigstens zwei Jahren Pflege und Erziehung erwiesen haben und nach den gesamten Umständen zu erwarten ist, die Begründung eines ehelichen Kindesverhältnisses diene seinem Wohle, ohne andere Kinder der Adoptiveltern in unbilliger Weise zurückzusetzen.

II. MITTEILUNG GEMÄSS ARTIKEL 16 DES UEBEREINKOMMENS

a) Um eine Adoption gemäss Artikel 3 Absatz 1 auszusprechen, sind die Behörden jenes Kantons zuständig, in dem die Adoptiveltern ihren gewöhnlichen Aufenthalt haben.

b) Amtshilfeersuchen im Sinne von Artikel 6 Absatz 2 des Uebereinkommens sind unmittelbar an die oben genannten kantonalen Behörden zu richten. Diese Behörden sind auch zuständig, um Amtshilfeersuchen zu stellen.

c) Die Klage auf Anfechtung (Nichtigerklärung) einer Adoption gemäss Artikel 7 des Uebereinkommens ist beim zuständigen Zivilrichter anzubringen. Gemäss schweizerischem Recht ist es Sache jedes Kantons, den zuständigen Richter zu bezeichnen (Art. 64 Abs. 3 der Schweizerischen Bundesverfassung; Art. 269 Abs. 1 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches). Der zuständige kantonale Richter ist der Zivilprozessordnung oder dem Gesetz über die Gerichtsorganisation des betreffenden Kantons zu entnehmen; in der Regel handelt es sich in erster Instanz um das Bezirksgericht.

d) Mitteilungen gemäss Artikel 9 des Uebereinkommens sind an die Justizabteilung des Eidg. Justiz- und Polizeidepartements in Bern zu richten.

III. MITTEILUNG GEMÄSS ARTIKEL 7 DES UEBEREINKOMMENS

Nach schweizerischem Recht sind für eine Adoption die folgenden Zustimmungs-erklärungen erforderlich:

1. die Zustimmung des Kindes, sofern es urteilsfähig ist (Art. 265 Abs. 2 ZGB);
2. die Zustimmung der vormundschaftlichen Aufsichtsbehörde, sofern das Kind be-vormundet ist (Art. 265 Abs. 3 ZGB);
3. die Zustimmung des Vaters und der Mutter des Kindes; diese Zustimmung ist bei der Vormundschaftsbehörde am Wohnsitz oder Aufenthaltsort der Eltern oder des Kindes mündlich oder schriftlich zu erklären und im Protokoll vorzumerken; sie ist gültig, selbst wenn die künftigen Adoptiveltern nicht genannt oder noch nicht be-stimmt sind (Art. 265a ZGB).

Die Zustimmung darf nicht vor Ablauf von sechs Wochen seit der Geburt des Kindes erteilt werden. Sie kann binnen sechs Wochen seit ihrer Entgegennahme widerrufen werden. Wird sie nach dem Widerruf erneuert, ist sie endgültig (Art. 265b ZGB).

Von der Zustimmung eines Elternteils kann abgesehen werden,

- a) wenn er unbekannt, mit unbekanntem Aufenthalt länger abwesend oder dauernd urteilsunfähig ist;
- b) er sich um das Kind nicht ernstlich gekümmert hat (Art. 265c ZGB).

(den 12. April 1978/Vo/sh)

[TRANSLATION]¹

I. RESERVATION AND DECLARATION

1. *Reservation.* In accordance with article 22 of the Convention, Switzerland reserves the right not to recognize an adoption granted by an authority exercising jurisdiction under sub-paragraph (b) of the first paragraph of article 3, when, at the time of the application to adopt, the child had his habitual residence in Switzerland and did not possess the nationality of the State in which the adoption was granted.

[TRADUCTION]¹

I. RÉSERVE ET DÉCLARATION

1. *Réserve.* Conformément à l'article 22 de la Convention, la Suisse se réserve le droit de ne pas reconnaître les adoptions sur lesquelles ont statué les autorités compétentes en vertu de l'article 3, 1^{er} alinéa, lettre b, lorsque, au jour de la demande d'adoption, l'enfant avait sa résidence habituelle en Suisse et n'avait pas la nationalité de l'Etat dont les autorités ont statué.

¹ Translation supplied by the Government of the Netherlands.

¹ Traduction fournie par le Gouvernement néerlandais.

2. *Declaration.* Pursuant to the second paragraph of article 4, sub-paraphraphs (e) and (g) of the first paragraph of article 13 and the second paragraph of article 17 of the Convention, Switzerland declares that the prohibitions against adoption contained in articles 264, 264a and 265 of the Swiss Civil Code are reserved. The text of these provisions is given below.

- (a) *As regards sub-paragraph (e) of the first paragraph of article 13 of the Convention*

Art. 265

IV. Age and consent of the child
must be at least sixteen years younger than the adoptive parents.
1. . .
2. . .
3. . .

- (b) *As regards sub-paragraph (f) of the first paragraph of article 13 of the Convention*

Art. 264 (a)

II. Joint adoption
1. . .
2. The spouses must have been married for five years or more or be thirty-five years of age or over.
3. A person may nevertheless adopt the child of his spouse if he has been married to her for two years or more or if he is thirty-five years of age or over.

- (c) *As regards sub-paragraph (g) of the first paragraph of article 13 of the Convention*

Art. 264

A. Adoption of minors
1. General conditions
A child may be adopted if the future adoptive parents have taken care of him and provided for his upbringing for at least two years and if

2. *Déclaration.* Se fondant sur les articles 4, 2^e alinéa, 13, 1^{er} alinéa, lettres e, f et g, et 17, 2^e alinéa, de la Convention, la Suisse déclare que les interdictions d'adopter prévues aux articles 264, 264a et 265 demeurent réservées. Ci-joint le texte de ces dispositions.

- a) *En ce qui concerne l'article 13, 1^{er} alinéa, lettre e, de la Convention*

Art. 265

IV. Age et consentement de l'enfant
L'enfant doit être d'au moins seize ans plus jeune que les parents adoptifs.
1. . .
2. . .
3. . .

- b) *En ce qui concerne l'article 13, 1^{er} alinéa, lettre f, de la Convention*

Art. 264 a

II. Adoption conjointe
1. . .
2. Les époux doivent être mariés depuis cinq ans ou être âgés de trente-cinq ans révolus.
3. Un époux peut cependant adopter l'enfant de son conjoint s'il est marié avec lui depuis deux ans ou s'il est âgé de trente-cinq ans révolus.

- c) *En ce qui concerne l'article 13, 1^{er} alinéa, lettre g, de la Convention*

Art. 264

A. Adoption de mineurs
1. Conditions générales
Un enfant peut être adopté si les futurs parents adoptifs lui ont fourni des soins et ont pourvu à son éducation pendant au moins deux

in the light of all the circumstances it is to be expected that the creation of a tie of legitimate filiation will benefit the child without adversely and unfairly affecting the situation of other children of the adoptive parents.

ans et si toutes les circonstances permettent de prévoir que l'établissement d'un lien de filiation légitime servira au bien de l'enfant sans porter une atteinte inéquitable à la situation d'autres enfants des parents adoptifs.

II. COMMUNICATION RELATING TO ARTICLE 16 OF THE CONVENTION

(a) The authorities of the canton in which the adoptive parents habitually reside have jurisdiction to grant an adoption within the meaning of the first paragraph of article 3. The authorities of the canton of origin have jurisdiction in the case of Swiss adopters who do not habitually reside in Switzerland.

The cantons have designated the following authorities:

Zurich:

Conseil de district
(Bezirksrat)

Berne:

Direction de la justice
(Justizdirektion)

Lucerne:

Vice-Président de Conseil d'Etat
(Regierungsstatthalter)

Uri:

Direction de la justice
(Justizdirektion)

Schwyz:

Département de l'intérieur
(Département des Innern)

Obwald:

Conseil d'Etat
(Regierungsrat)

Nidwald:

Président de tribunal cantonal
(Kantonsgerichtspräsident)

Glaris:

Conseil d'Etat
(Regierungsrat)

Zoug:

Direction de l'intérieur
(Direktion des Innern)

II. COMMUNICATION RELATIVE À L'ARTICLE 16 DE LA CONVENTION

a) Les autorités du canton dans lequel les parents adoptifs ont leur résidence habituelle sont compétentes pour statuer sur l'adoption dans le sens de l'article 3, alinéa premier. Les autorités du canton d'origine sont compétentes dans le cas d'adoptants suisses n'ayant pas leur résidence habituelle en Suisse.

Les cantons ont désigné les autorités suivantes :

Zurich :

Conseil de district
(Bezirksrat)

Berne :

Direction de la justice
(Justizdirektion)

Lucerne :

Vice-Président de Conseil d'Etat
(Regierungsstatthalter)

Uri :

Direction de la justice
(Justizdirektion)

Schwyz :

Département de l'intérieur
(Département des Innern)

Obwald :

Conseil d'Etat
(Regierungsrat)

Nidwald :

Président de tribunal cantonal
(Kantonsgerichtspräsident)

Glaris :

Conseil d'Etat
(Regierungsrat)

Zoug :

Direction de l'intérieur
(Direktion des Innern)

Fribourg:	Fribourg :
Département de la justice (Justizdepartement)	Département de la justice (Justizdepartement)
Soleure:	Soleure :
Département de la justice (Justizdepartement)	Département de la justice (Justizdepartement)
Basle (City):	Bâle-Ville :
Département de la justice (Justizdepartement)	Département de la justice (Justizdepartement)
Basle (District):	Bâle-Campagne :
Direction de la justice (Justizdirektion)	Direction de la justice (Justizdirektion)
Schaffhouse:	Schaffhouse :
Direction des Communes (Gemeindedirektion)	Direction des Communes (Gemeindedirektion)
Appenzell Rh. Ext.:	Appenzell Rh. Ext. :
Conseil d'Etat (Regierungsrat)	Conseil d'Etat (Regierungsrat)
Appenzell Rh. Int.:	Appenzell Rh. Int. :
Conseil d'Etat (Standeskommision)	Conseil d'Etat (Standeskommision)
Saint-Gall:	Saint-Gall :
Préfet (Bezirksamman)	Préfet (Bezirksamman)
Grisons:	Grisons :
Commission du tribunal de district (Bezirksgerichtsausschuss)	Commission du tribunal de district (Bezirksgerichtsausschuss)
Argovie:	Argovie :
Département de l'intérieur (Departement des Innern)	Département de l'intérieur (Departement des Innern)
Thurgovie:	Thurgovie :
Conseil d'Etat (Regierungsrat)	Conseil d'Etat (Regierungsrat)
Tessin:	Tessin :
Conseil d'Etat (Consiglio di Stato)	Conseil d'Etat (Consiglio di Stato)
Vaud:	Vaud :
Département de Justice et de Police	Département de Justice et de Police
Valais:	Valais :
Conseil d'Etat (Staatsrat)	Conseil d'Etat (Staatsrat)
Neuchâtel:	Neuchâtel :
Tribunal cantonal	Tribunal cantonal
Geneva:	Genève :
Cour de justice civile	Cour de justice civile
<p>(b) The requests for assistance referred to in the second paragraph of article 6 of the Convention should be addressed to the cantonal authorities referred to under (a) above. These authorities also have jurisdiction to make such requests.</p>	
<p>b) Les demandes d'entraide évoquées à l'article 6, 2^e alinéa, de la Convention doivent être adressées aux autorités cantonales mentionnées sous lettre a. Ces autorités sont également compétentes pour former elles-mêmes une demande.</p>	

(c) An action to annul an adoption within the meaning of article 7 of the Convention should be brought before the competent civil court. Under Swiss law the organization of the courts is regulated by the cantons (article 64 (3), of the Federal Constitution; article 269 (1) of the Swiss Civil Code). The Code of Civil procedure or the Judicature Law of each canton states which court has jurisdiction; as a general rule the court of first instance is the district court.

(d) The communications envisaged by article 9 of the Convention should be addressed to the Division de la justice du Département fédéral de justice et police in Berne.

III. COMMUNICATION RELATING TO THE FIRST PARAGRAPH OF ARTICLE 17 OF THE CONVENTION

Swiss law on adoption requires the following consents:

1. The consent of the child, if he is capable of understanding (article 265 (2) of the Swiss Civil Code);
2. The consent of the guardianship authority responsible for supervision if the child is the subject of a guardianship order (article 265 (3) of the Swiss Civil Code);
3. The consent of the father and mother of the child; this consent is given either orally or in writing to the guardianship authority in the domicile or place of residence of the parents or child, and must be recorded in a procès-verbal; it is valid even if it does not name the future adoptive parents or if the latter have not yet been designated (article 265a of the Swiss Civil Code).

The consent may not be given until six weeks after the birth of the child. It may be revoked in the six weeks following its receipt. If it is renewed after having been revoked, it is final (article 265b of the Swiss Civil Code).

The consent of one of the parents may be dispensed with if:

- (a) He is unknown, has been absent for a long time without any known address or is not lucid for any length of time;

c) L'action en annulation d'une adoption dans le sens de l'article 7 de la Convention doit être portée devant le juge civil compétent. En droit suisse, l'organisation judiciaire relève des cantons (art. 64, al. 3, de la Constitution fédérale; art. 269, al. 1^{er}, du Code civil suisse). Le code de procédure civile ou la loi d'organisation judiciaire de chaque canton renseigne sur la juridiction compétente; il s'agit généralement, en première instance, du tribunal de district.

d) Les communications prévues à l'article 9 de la Convention doivent être adressées à la Division de la justice du Département fédéral de justice et police à Berne.

III. COMMUNICATION RELATIVE À L'ARTICLE 17, 1^{er} ALINÉA, DE LA CONVENTION

Le droit suisse sur l'adoption exige les consentements suivants :

- 1) Le consentement de l'enfant, si ce dernier est capable de discernement (art. 265, al. 2, Code civil suisse [CCS]);
- 2) Le consentement de l'autorité tutélaire de surveillance, si l'enfant est sous tutelle (art. 265, al. 3, CCS);
- 3) Le consentement du père et de la mère de l'enfant; ce consentement est déclaré, par écrit ou oralement, à l'autorité tutélaire du domicile ou du lieu de séjour des parents ou de l'enfant et il doit être consigné au procès-verbal; il est valable, même s'il ne nomme pas les futurs parents adoptifs ou si ces derniers ne sont pas encore désignés (art. 265a, CCS).

Le consentement ne peut être donné avant six semaines à compter de la naissance de l'enfant. Il peut être révoqué dans les six semaines qui suivent sa réception. S'il est renouvelé après avoir été révoqué, il est définitif (art. 265b, CCS).

Il peut être fait abstraction du consentement d'un des parents,

- a) Lorsqu'il est inconnu, absent depuis longtemps sans résidence connue ou incapable de discernement de manière durable;

- (b) He has not taken any interest in the child (article 265c of the Swiss Civil Code). b) Lorsqu'il ne s'est pas soucié sérieusement de l'enfant (art. 265c, CCS).

(12 April 1978)

(12 avril 1978)

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

Article 13

1. In accordance with the provisions of article 13 and with reference to the second paragraph of article 17 of the Convention, the United Kingdom declares, with a view to the application of article 4, that the provisions of its internal law prohibiting adoptions are as follows:

a. *In England and Wales and Scotland*

With reference to article 13(b) of the Convention

Under section 11(1) of the Children Act 1975 an adoption order may not be made on the application of one person unless one of the following conditions is satisfied:

- a. He is not married; or
- b. He is married and the court is satisfied that:
 - i. His spouse cannot be found; or
 - ii. The spouses have separated and are living apart, and the separation is likely to be permanent; or
 - iii. His spouse is by reason of ill health, whether physical or mental, incapable of making an application for an adoption order.

With reference to article 13(b) and (c) of the Convention

Under section 11(3) of the Children Act 1975, an adoption order shall not be made

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

Article 13

1. Conformément aux dispositions de l'article 13 et de l'article 17, alinéa 2, de la Convention, le Royaume-Uni déclare, aux fins d'application de l'article 4, que les dispositions de sa loi interdisant les adoptions sont les suivantes :

a. *En Angleterre, au Pays de Galles et en Ecosse*

En référence à l'article 13, b, de la Convention

En vertu de l'article 11, 1, de la loi de 1975 relative aux enfants (*Children Act 1975*), une décision d'adoption ne peut être prise à la demande d'une personne à moins que l'une des conditions suivantes soit satisfaite :

- a. Cette personne n'est pas mariée; ou
- b. Cette personne est mariée et le tribunal est convaincu que :

i. Son époux(se) ne peut être trouvé(e); ou

ii. Les époux sont séparés et vivent séparés et la séparation est considérée comme permanente; ou

iii. Son époux(se) est, pour raison de maladie physique ou mentale, dans l'incapacité de faire une demande en vue d'une décision d'adoption.

En référence à l'article 13, b et c, de la Convention

En vertu de l'article 11, 3, de la loi de 1975 relative aux enfants (*Children Act*

¹ Traduction fournie par le Gouvernement néerlandais.

² Translation supplied by the Government of the Netherlands.

on the application of the mother or father of the child alone unless the court is satisfied that:

- a. The other natural parent is dead or cannot be found; or
- b. There is some other reason justifying the exclusion of the other natural parent.

With reference to article 13(f) of the Convention

Under sections 10(1), 11(1) and 107(1) of the Children Act 1975:

- a. The adopter or each of joint adopters must have attained the age of 21;
- b. The child to be adopted must be under the age of 18.

With reference to article 13(g) of the Convention

Under section 3(1) of the Adoption Act 1958 an adoption order shall not be made in respect of any child unless he has been continuously in the actual custody of the applicant for at least three consecutive months immediately preceding the date of the order, not counting any time before the date which appears to the court to be the date on which the child attained the age of six weeks.

b. In Northern Ireland

With reference to article 13(b) of the Convention

a. Under sections 1(2) and 4(1) (b) of the Adoption Act (Northern Ireland) 1967 an adoption order may not be made on the application of one person unless:

- i. He is not married; or
- ii. He is married and either his spouse has consented to the making of the order or the court dispenses with the consent of the spouse on a ground specified in (b) below.

b. The court may dispense with the consent of the spouse of an applicant for an adoption order if it is satisfied that the person whose consent is to be dispensed with

1975), une décision d'adoption ne peut être prise à la demande uniquement de la mère ou du père de l'enfant à moins que le tribunal ne soit convaincu que :

- a. L'autre parent naturel est décédé ou ne peut être trouvé; ou
- b. Il y a quelque autre motif justifiant l'exclusion de l'autre parent naturel.

En référence à l'article 13, f, de la Convention

En vertu des articles 10, 1, 11, 1, et 107, 1, de la loi de 1975 relative aux enfants (*Children Act 1975*) :

- a. L'adoptant ou chacun des deux adoptants doivent avoir 21 ans révolus;
- b. L'enfant à adopter doit avoir moins de 18 ans.

En référence à l'article 13, g, de la Convention

En vertu de l'article 3, 1, de la loi de 1958 relative à l'adoption (*Adoption Act 1958*), une décision d'adoption ne sera prise à l'égard de tout enfant que s'il a été en permanence sous la garde effective du requérant pendant au moins trois mois consécutifs précédant immédiatement la date de la décision, sans tenir compte de toute période avant la date qui, selon le tribunal, est la date à laquelle l'enfant a atteint l'âge de six semaines.

b. En Irlande du Nord

En référence à l'article 13, b, de la Convention

a. En vertu des articles 1, 2, et 4, 1, b, de la loi de 1967 relative à l'adoption (Irlande du Nord) [*Adoption Act (Northern Ireland) 1967*], une décision d'adoption ne peut être prise à la demande d'une personne que si :

- i. Cette personne n'est pas mariée; ou
- ii. Cette personne est mariée et soit son époux(se) a donné son consentement à la décision soit le tribunal dispense du consentement de l'époux(se) pour un motif spécifié à la lettre b ci-dessous.

b. Le tribunal peut dispenser du consentement de l'époux(se) d'une personne demandant une décision d'adoption s'il est convaincu que la personne dont le consent-

cannot be found or is incapable of giving his consent or that the spouses have separated and are living apart and the separation is likely to be permanent.

c. Under section 2(3) of the Adoption Act (Northern Ireland) 1967 an adoption order shall not be made in respect of a child who is a female in favour of a sole applicant who is a male unless the court is satisfied that there are special circumstances which justify as an exceptional measure the making of an adoption order.

With reference to article 13(f) of the Convention

Under the provisions of the sections 2(1) and (2) and 46(1) of the Adoption Act (Northern Ireland) 1967:

- a. In the case of a sole applicant who is not a parent of the child:
 - i. If he is a relative of the child, the applicant must have attained the age of 21;
 - ii. Otherwise the applicant must have attained the age of 25.
- b. In the case of a joint application where neither spouse is a parent of the child:
 - i. If one of the applicants is a relative of the child, (a)(i) applies and the spouse must also have attained the age of 21;
 - ii. Otherwise one of the applicants must satisfy (a)(ii) and the spouse must have attained the age of 21.
- c. The child to be adopted must be under the age of 18. "Relative" in relation to a child means a grandparent, brother, sister, uncle or aunt, whether of the full blood, of the half-blood or by affinity, and includes:

- a. Where an order authorising an adoption has been made in respect of the child or any other person under the Adoption Act (Northern Ireland) 1967 or the Adoption of Children Act (Northern Ireland) 1950 or any enactment repealed by that Act or has been made anywhere in Great Britain, the Isle of Man or any of the Channel Islands, any person who would be a rel-

tendent fait l'objet d'une dispense ne peut être trouvée ou est incapable de donner son consentement ou encore que les époux sont séparés et vivent séparés et que la séparation est considérée comme permanente.

c. En vertu du paragraphe 2, 3, de la loi de 1967 relative à l'adoption (Irlande du Nord), une décision d'adoption ne peut être prise à l'égard d'un enfant du sexe féminin en faveur d'un seul requérant du sexe masculin à moins que le tribunal ne soit convaincu qu'il y a des circonstances spéciales justifiant comme mesure exceptionnelle la prise d'une décision d'adoption.

En référence à l'article 13, f, de la Convention

En vertu des dispositions des articles 2, 1 et 2, et 46, 1, de la loi de 1967 relative à l'adoption (Irlande du Nord) :

- a. Dans le cas d'un seul et unique requérant qui n'est pas un parent de l'enfant :
- i. S'il est apparenté à l'enfant, le requérant doit avoir 21 ans révolus;
- ii. Sinon, le requérant doit avoir 25 ans révolus.
- b. Dans le cas d'une demande conjointe où ni l'un ni l'autre des époux n'est un parent de l'enfant :
 - i. Si l'un des requérants est apparenté à l'enfant, a, i, s'applique et l'époux(se) doit également avoir 21 ans révolus;
 - ii. Sinon, l'un des requérants doit satisfaire à a, ii, et l'époux(se) doit avoir 21 ans révolus.
- c. L'enfant à adopter doit avoir moins de 18 ans. «Etre apparenté» à l'enfant signifie être un grand-parent, frère, sœur, oncle ou tante, soit germains soit consanguins ou encore par alliance, et inclut :
- a. Lorsqu'une décision autorisant l'adoption a été prise à l'égard de l'enfant ou toute autre personne en vertu de la loi de 1967 relative à l'adoption (Irlande du Nord) ou de la loi de 1950 relative à l'adoption d'enfants (Irlande du Nord) [Adoption of Children Act (Northern Ireland) 1950] ou tout décret annulé par cette loi, ou a été prise en quelque lieu que ce soit en Grande-Bretagne, dans

ative of the child within the meaning of this definition if the adopted child were the child of the adopter born in lawful wedlock;

- b. Where the child is illegitimate, the father of the child and any person who would be a relative of the child within the meaning of this definition if the child were the legitimate child of its mother and father.

With reference to article 13(g) of the Convention

Under section 3(1) of the Adoption Act (Northern Ireland) 1967 an adoption order shall not be made in respect of any child unless he has been continuously in the care and possession of the applicant in Northern Ireland for at least three consecutive months immediately preceding the date of the order, not counting any time before the date which appears to the court to be the date on which the child attained the age of six weeks.

Article 14

2. In accordance with the provisions of article 14 of the Convention, the United Kingdom declares that a "United Kingdom national" for the purposes of the Convention shall be a citizen of the United Kingdom and Colonies who has the right of abode in the United Kingdom by virtue of section 2 of the Immigration Act of 1971.

Article 16

- 3. In accordance with the provisions of article 16(a) of the Convention, the United Kingdom designates as the authorities having power to grant an adoption within the meaning of the first paragraph of article 3:
 - a. In England and Wales: the High Court of Justice;
 - b. In Scotland: the Court of Session;
 - c. In Northern Ireland: the High Court of Justice.

- 4. In accordance with the provisions of article 16(b) of the Convention, the United Kingdom designates as the authorities hav-

l'Ile de Man ou dans les Iles Anglo-Normandes, toute personne qui serait apparentée à cet enfant au sens de la présente définition si l'enfant adopté était l'enfant de l'adoptant né dans le mariage;

- b. Lorsque l'enfant est illégitime, le père de l'enfant et toute autre personne qui serait apparentée à l'enfant au sens de la présente définition si l'enfant était l'enfant légitime de ses mère et père.

En référence à l'article 13, g, de la Convention

En vertu de l'article 3, 1, de la loi de 1967 relative à l'adoption (Irlande du Nord), une décision d'adoption n'est prise à l'égard de tout enfant que s'il a été en permanence confié aux soins du requérant en Irlande du Nord pendant au moins trois mois consécutifs précédent immédiatement la date de la décision, sans tenir compte de la période avant la date qui, selon le tribunal, est la date à laquelle l'enfant a atteint l'âge de six semaines.

Article 14

2. Conformément aux dispositions de l'article 14 de la Convention, le Royaume-Uni déclare que, aux fins de la Convention, «un ressortissant du Royaume-Uni» est un citoyen du Royaume-Uni et des Colonies qui a le droit de résider dans le Royaume-Uni en vertu de l'article 2 de la loi de 1971 relative à l'immigration (*Immigration Act*).

Article 16

- 3. Conformément aux dispositions de l'article 16(a) de la Convention, le Royaume-Uni désigne comme autorités compétentes pour statuer sur l'adoption dans le sens de l'article 3, alinéa premier :
 - a. En Angleterre et au Pays de Galles : the High Court of Justice;
 - b. En Ecosse : the Court of Session;
 - c. En Irlande du Nord : the High Court of Justice.

- 4. Conformément aux dispositions de l'article 16, b, de la Convention, le Royaume-Uni désigne comme autorités

ing power to exchange the communications envisaged by the second paragraph of article 6:

- a. In England and Wales: the council of a county (other than a metropolitan county), a metropolitan district, a London borough or the Common Council of the City of London;
- b. In Scotland: a regional or islands council;
- c. In Northern Ireland: a Health and Social Services Board.

5. In accordance with the provisions of article 16(c) of the Convention, the United Kingdom designates as the authorities having power to annul or revoke an adoption under article 7, the same authorities as those designated under article 16(a) for England and Wales, Scotland and Northern Ireland respectively.

6. In accordance with the provisions of article 16(d) of the Convention, the United Kingdom designates as the authority having power to receive information in pursuance of article 9 on behalf of the whole of the United Kingdom:

The Registrar General for England and Wales
General Register Office
St Catherines House
10 Kingsway
London WC2

Article 17

7. In accordance with the provisions of the first paragraph of article 17 of the Convention, the United Kingdom declares, with a view to the application of article 5, that the provisions of its internal law relating to consents and consultations are as follows.

a. *In England and Wales and Scotland*

(1) Under section 12 of the Children Act 1975:

- i. An adoption order shall not be made unless in the case of each parent or guardian of the child the court is satisfied that:
- a. He freely, and with full understanding of what is involved, agrees uncondi-

compétentes pour échanger les communications prévues par l'article 6, alinéa 2 :

- a. En Angleterre et au Pays de Galles : le council of a county (autre qu'un metropolitan county, un metropolitan district, un London borough ou le Common Council of the City of London);
- b. En Ecosse : a regional or islands council (un conseil régional ou insulaire);
- c. En Irlande du Nord : un Health and Social Services Board (Services d'action sanitaire et sociale).

5. Conformément aux dispositions de l'article 16, c, de la Convention, le Royaume-Uni désigne comme autorités compétentes pour annuler ou révoquer une adoption en vertu de l'article 7, les mêmes autorités que celles désignées en vertu de l'article 16, a, pour l'Angleterre et le Pays de Galles, l'Ecosse et l'Irlande du Nord.

6. Conformément aux dispositions de l'article 16, d, de la Convention, le Royaume-Uni désigne comme autorités compétentes pour recevoir les informations adressées en application de l'article 9 pour l'ensemble du Royaume-Uni :

The Registrar General for England and Wales
General Register Office
St Catherines House
10 Kingsway
London WC2

Article 17

7. Conformément aux dispositions de l'article 17, alinéa premier, de la Convention, le Royaume-Uni déclare, aux fins d'application de l'article 5, que les dispositions de sa loi interne concernant les consentements et consultations sont les suivantes.

a. *En Angleterre, au Pays de Galles et en Ecosse*

(1) En vertu de l'article 12 de la loi de 1975 relative aux enfants (*Children Act 1975*) :

- i. Une décision d'adoption n'est prise que si, pour chaque parent ou tuteur de l'enfant, le tribunal est convaincu que :
- a. Le parent ou tuteur a donné, librement et en pleine connaissance de cause, son

- tionally to the making of the adoption order (whether or not he knows the identity of the applicants); or
- b. His agreement to the making of the adoption order should be dispensed with on a ground specified in ii below.
- ii. The grounds mentioned in (1)i.b above are that the parent or guardian:
- a. Cannot be found or is incapable of giving agreement;
 - b. Is withholding his agreement unreasonably;
 - c. Has persistently failed without reasonable cause to discharge the parental duties in relation to the child;
 - d. Has abandoned or neglected the child;
 - e. Has persistently ill-treated the child;
 - f. Has seriously ill-treated the child and (because of the ill-treatment or for other reasons) the rehabilitation of the child within the household of the parent or guardian is unlikely.
- iii. Agreement at (1)i.a above is ineffective if given by the mother less than six weeks after the child's birth.
- “Guardian” means:
- a. A person appointed by deed or will in accordance with the provisions of the Guardianship of Infants Acts 1886 and 1925 or the Guardianship of Minors Act 1971 or by a court of competent jurisdiction to be the guardian of the child; and
 - b. In relation to the adoption of an illegitimate child, includes the father where he has custody of the child by virtue of an order under section 9 of the Guardianship of Minors Act 1971, or under section 2 of the Illegitimate Children (Scotland) Act 1930.
- (2) Under section 3 of the Children Act 1975, the court shall so far as practicable ascertain the wishes and feelings of the child regarding the adoption and give due consideration to them, having regard to his age and understanding.
- accord inconditionnel à la décision d'adoption (qu'il connaisse ou non l'identité des requérants); ou
- b. L'accord du parent ou tuteur à la décision d'adoption devrait faire l'objet d'une dispense pour un motif spécifié au point ii ci-dessous.
- ii. Les motifs mentionnés au point 1, i, b, ci-dessus sont que le parent ou tuteur :
- a. Ne peut être trouvé ou est dans l'incapacity de donner son accord;
 - b. Refuse déraisonnablement de donner son accord;
 - c. A omis avec persistance, sans raison valable, de s'acquitter de ses devoirs de parent vis-à-vis de l'enfant;
 - d. A abandonné ou négligé l'enfant;
 - e. A infligé régulièrement des mauvais traitements à l'enfant;
 - f. A gravement maltraité l'enfant et (à cause de ces mauvais traitements ou pour d'autres raisons) le retour de l'enfant dans le ménage du parent ou du tuteur est improbable.
- iii. L'accord à 1, i, a, ci-dessus est sans valeur s'il est donné par la mère moins de six semaines après la naissance de l'enfant.
- «Tuteur» signifie :
- a. Une personne désignée pour être le tuteur de l'enfant par acte ou testament conformément aux dispositions des lois de 1886 et 1925 relatives à la tutelle des enfants (*Guardianship of Infants Acts*) ou de la loi de 1971 relative à la tutelle des mineurs (*Guardianship of Minors Act*) ou par un tribunal compétent; et
 - b. En ce qui concerne l'adoption d'un enfant illégitime, inclut le père lorsqu'il a la garde de l'enfant conformément à une décision prise en vertu de l'article 9 de la loi de 1971 relative à la tutelle des mineurs ou en vertu de l'article 2 de la loi de 1930 relative aux enfants illégitimes (Ecosse).
- (2) En vertu de l'article 3 de la loi de 1975 relative aux enfants, le tribunal s'informera, si possible, des souhaits et sentiments de l'enfant concernant l'adoption et leur accordera l'attention voulue, tout en tenant compte de son âge et de sa faculté de compréhension.

b. *Additionally in Scotland only*

Under section 8(6) of the Children Act 1975, an adoption order shall not be made in relation to a child who is a minor unless with the consent of the minor; except that where the court is satisfied that the minor is incapable of giving his consent to the making of the order, it may dispense with that consent. (A minor in Scotland is a boy aged 14 or over but under 18 or a girl aged 12 or over but under 18.)

c. *In Northern Ireland*

(1) Under section 7(1)(a) of the Adoption Act (Northern Ireland) 1967 an adoption order shall not be made unless the court is satisfied that every person whose consent is necessary, and whose consent has not been dispensed with, has consented to and understands the nature and effect of the adoption order for which application is made, and in particular in the case of any parent understands that the effect of the adoption order will be permanently to deprive him or her of his or her parental rights.

(2) Under section 4 of the Adoption Act (Northern Ireland) 1967:

i. An adoption order shall not be made in any case, except with the consent of every person who is a parent or guardian of the child;

ii. The consent mentioned in (i) may be given either before or after an application has been made for an order and may be given:

a. Either generally in respect of the adoption of the child or only in respect of the adoption of the child by a specified person; and

b. Either unconditionally or subject to conditions with respect to the religious persuasion in which the child is to be brought up.

iii. The consent of the mother of a child at (i) shall be of no effect if given earlier than six weeks after the birth of the child.

b. *En outre, en Ecosse uniquement*

En vertu de l'article 8, 6, de la loi de 1975 relative aux enfants, une décision d'adoption ne sera prise à l'égard d'un enfant mineur qu'avec le consentement du mineur, sauf dans le cas où le tribunal est convaincu que le mineur est incapable de donner son consentement à la décision, il peut accorder la dispense de ce consentement. (Un enfant mineur en Ecosse est un garçon âgé de 14 ans ou plus mais qui n'a pas 18 ans révolus, ou une fille âgée de 12 ans ou plus mais qui n'a pas 18 ans révolus.)

c. *En Irlande du Nord*

(1) En vertu de l'article 7, 1, a, de la loi de 1967 relative à l'adoption (Irlande du Nord), une décision d'adoption ne sera prise que si le tribunal est convaincu que toute personne dont le consentement est nécessaire et n'a pas fait l'objet d'une dispense, a consenti et comprend la nature et les effets de la décision d'adoption pour laquelle une demande a été introduite et, en particulier dans le cas de chaque parent, comprend que l'effet de la décision d'adoption sera permanent et le ou la privera de ses droits de parent.

(2) En vertu de l'article 4 de la loi de 1967 relative à l'adoption (Irlande du Nord) :

i. Une décision d'adoption ne sera prise qu'avec le consentement de toute personne qui est un parent ou tuteur de l'enfant;

ii. Le consentement mentionné au point i peut être donné soit avant soit après qu'une demande de décision ait été introduite et peut être donné :

a. Soit de façon générale en ce qui concerne l'adoption de l'enfant ou uniquement en ce qui concerne l'adoption de l'enfant par une personne spécifiée; et

b. Soit de façon inconditionnelle ou avec des conditions en ce qui concerne les convictions religieuses selon lesquelles l'enfant doit être élevé.

iii. Le consentement de la mère d'un enfant comme visé au point i est nul s'il est donné moins de six semaines après la naissance de l'enfant.

(3) Under section 5 of the Adoption Act (Northern Ireland) 1967:

i. The court may dispense with any consent under (2) if it is satisfied that the person whose consent is to be dispensed with:

- a. Has abandoned, neglected or persistently ill-treated the child, or
- b. Cannot be found, or is incapable of giving his consent, or
- c. Has persistently failed without reasonable cause to discharge the obligations of a parent or guardian of the child, or
- d. Is withholding his consent unreasonably, or
- e. In any other case is a person whose consent ought in the opinion of the court to be dispensed with,

and in considering whether the consent of any person should be dispensed with under this provision the welfare of the child shall be the paramount consideration.

ii. Where a person who has given his consent to the making of an adoption order without knowing the identity of the applicant, subsequently withdraws his consent on the ground only that he does not know the identity of the applicant, his consent shall be deemed to be unreasonably withheld.

“Guardian” means a person appointed by deed or will in accordance with the provisions of the Guardianship of Infants Act 1886, or by a court of competent jurisdiction, to be guardian of the child.

(4) Under section 7(1)(b) of the Adoption Act (Northern Ireland) 1967, the court before making an adoption order shall be satisfied that the order if made will be for the welfare of the child, due consideration being given to the wishes of the child, having regard to the age and understanding of the child.

(3) En vertu de l’article 5 de la loi de 1967 relative à l’adoption (Irlande du Nord) :

i. Le tribunal peut dispenser de tout consentement visé au point 2 s’il est convaincu que la personne dont le consentement doit faire l’objet d’une dispense :

- a. A abandonné, négligé ou infligé en permanence de mauvais traitements à l’enfant, ou
- b. Ne peut être trouvée, ou est incapable de donner son consentement, ou
- c. A omis avec persistance, sans raison valable, de s’acquitter des obligations de parent ou de tuteur de l’enfant, ou
- d. Refuse déraisonnablement de donner son consentement, ou
- e. Dans tout autre cas, s’il s’agit d’une personne dont le consentement devrait, de l’avis du tribunal, faire l’objet d’une dispense,

et, en examinant si le consentement d’une personne devrait faire l’objet d’une dispense en vertu de cette disposition, le bien-être de l’enfant devra être le critère majeur.

ii. Lorsqu’une personne, qui a donné son consentement à la décision d’adoption sans connaître l’identité du requérant, retire ultérieurement son consentement sur le seul motif qu’elle ignore l’identité du requérant, son consentement sera considéré comme étant déraisonnablement refusé.

«Tuteur» signifie une personne désignée pour être le tuteur de l’enfant par acte ou testament en vertu des dispositions de la loi de 1886 relative à la tutelle des enfants ou par un tribunal compétent.

(4) En vertu de l’article 7, 1, b, de la loi de 1967 relative à l’adoption (Irlande du Nord), avant de prendre une décision d’adoption, le tribunal devra être convaincu que la décision, si elle est prise, sera dans l’intérêt de l’enfant, en accordant l’attention voulue aux désirs de l’enfant, compte tenu de l’âge et de la faculté de compréhension de l’enfant.

LIST OF AUTHORITIES IN THE UNITED KINGDOM TO WHOM COMMUNICATIONS ENVISAGED
 IN THE SECOND PARAGRAPH OF ARTICLE 6 OF THE CONVENTION MAY BE ADDRESSED

[LISTE DES AUTORITÉS DU ROYAUME-UNI COMPÉTENTES POUR RECEVOIR LES COMMUNICATIONS ADRESSÉES EN APPLICATION DU DEUXIÈME ALINÉA DE L'ARTICLE 6 DE LA CONVENTION]

In England and Wales

[*En Angleterre et au Pays de Galles*]

(Communications should be addressed to the Director of Social Services)

[*Les communications devront être adressées au Directeur de Services sociaux*]

	Area [Région]	Address [Adresse]
Avon		Avon County Council P.O. Box No. 30 Avon House North St. James Barton Bristol BS99 7NB
Barking		London Borough of Barking Dagenham Civic Centre Dagenham Essex RM10 7BY
Barnsley		Barnsley District Council Regent House Regent Street Barnsley Yorkshire S70 2DU
Barnet		London Borough of Barnet Winston House Dollis Park London N3 1HB
Bedfordshire		Bedfordshire County Council County Hall Cauldwell Street Bedford MK42 9AD
Berkshire		Berkshire County Council Abbey Mill House Abbey Square Reading RG1 3BH
Bexley		London Borough of Bexley Civic Offices Broadway Bexleyheath Kent DA6 7LB
Birmingham		City of Birmingham Snow Hill House 10-15 Livery Street Birmingham B3 2PE

<i>Area [Région]</i>	<i>Address [Adresse]</i>
Bolton	Bolton District Council Marsden House Deansgate Bolton BL1 1BE
Bradford	City of Bradford Provincial House Tyrrel Street Bradford BD1 1NP
Brent	London Borough of Brent Brent House High Road Wembley Middlesex HA9 6BT
Bromley	London Borough of Bromley Sherman House Sherman Road Bromley Kent BR1 3TH
Buckinghamshire	Buckinghamshire County Council Stocklake Aylesbury HP20 1DP
Bury	Bury District Council Craig House Bank Street Bury BL9 0BA
Calderdale	Calderdale District Council Wellesley Park Highroadwell Halifax HX2 0BA
Cambridgeshire	Cambridgeshire County Council Castle Court Shire Hall Cambridge CB3 0AP
Camden	London Borough of Camden Willing House 356–364 Gray's Inn Road London WC1X 8BH
Cheshire	Cheshire County Council Commerce House Hunter Street Chester CH1 1SR

	<i>Area [Région]</i>	<i>Address [Adresse]</i>
Cleveland		Cleveland County Council Marton House Borough Road Middlesbrough Cleveland TS1 2HH
Clwyd		Clwyd County Council Shire Hall Mold Clwyd CR7 6NN
Cornwall		Cornwall County Council County Hall Station Road Truro TR1 3AU
Coventry		City of Coventry New Council Offices Earl Street Coventry CV1 5RS
Croydon		London Borough of Croydon Taberner House Park Lane Croydon Surrey CR9 2BA
Cumbria		Cumbria County Council “Geltsdale” The Plains Wetheral Carlisle CA4 8LF
Derbyshire		Derbyshire County Council County Offices Matlock DE4 3AG
Devon		Devon County Council County Hall Topsham Road Exeter EX2 4QR
Doncaster		Doncaster District Council P.O. Box No. 70 Old Guildhall Yard off French Gate Doncaster DN1 1RH

	<i>Area [Région]</i>		<i>Address [Adresse]</i>
Dorset		Dorset County Council County Hall Dorchester DT1 1XJ	
Dudley		Dudley District Council Ednam House St. James Road Dudley DY1 1HF	
Durham		Durham County Council County Hall Durham DH1 5UG	
Dyfed		Dyfed County Council 3 Red Street Carmarthen Dyfed	
Ealing		London Borough of Ealing Town Hall Annexe New Broadway London W5 2BY	
East Sussex		East Sussex County Council P.O. Box 5 County Hall St. Anne's Crescent Lewes BN7 1SW	
Enfield		London Borough of Enfield Civic Centre Silver Street Enfield Middlesex EN1 3XL	
Essex		Essex County Council Kensal House 77 Springfield Road Chelmsford CM2 6JG	
Gateshead		Gateshead District Council Windmill Hills Gateshead NE8 1PJ	
Gloucestershire		Gloucestershire County Council Bearland Wing Shire Hall Gloucester GL1 2TR	

	<i>Area [Région]</i>	<i>Address [Adresse]</i>
Greenwich		London Borough of Greenwich Peggy Middleton House 50 Woolwich New Road London SE18 6HQ
Gwent		Gwent County Council County Hall Croesyceiliog Cwmbran Gwent
Gwynedd		Gwynedd County Council Council Offices Maesincla Caernarvon Gwynedd LL55 1SH
Hackney		London Borough of Hackney 205 Morning Lane London E9 6LG
Hammersmith		London Borough of Hammersmith Old Town Hall Fulham Broadway London SW6
Hampshire		Hampshire County Council The Castle Winchester SO23 8UQ
Haringey		London Borough of Haringey Tottenham Town Hall Town Hall Approach Road London N15 4RY
Harrow		London Borough of Harrow P.O. Box 7 Civic Centre Station Road Harrow Middlesex HA1 2UL
Havering		London Borough of Havering Mercury House Mercury Gardens Romford Essex RM1 3DU

<i>Area [Région]</i>	<i>Address [Adresse]</i>
Hereford and Worcester	Hereford and Worcestershire County Court Farrier House Farrier Street Worcester WR1 3EW
Hertfordshire	Hertfordshire County Council County Hall Hertford SG13 8DP
Hillingdon	London Borough of Hillingdon Council Offices High Street Uxbridge Middlesex UB8 1HA
Hounslow	London Borough of Hounslow Civic Centre Lampton Road Hounslow Middlesex TW 3 4DN
Humberside	Humberside County Council Prospect House Prospect Street Kingston-upon-Hull HU2 8PU
Isle of Wight	Isle of Wight County Council County Hall Newport Isle of Wight PO3 01UD
Islington	London Borough of Islington 17 Islington Park Street London N1 1QT
Kensington and Chelsea	Royal Borough of Kensington and Chelsea The Town Hall Hornton Street London W8 7NX
Kent	Kent County Council Springfield Maidstone ME14 2LW
Kingston upon Thames	Royal Borough of Kingston upon Thames Eagle Wharf 36A High Street Kingston upon Thames Surrey KT1 1HR

	<i>Area [Region]</i>	<i>Address [Adresse]</i>
Kirklees		Kirklees District Council Ramsden House 83 New Street Huddersfield HD1 2TP
Knowsley		Knowsley District Council Council Offices Archway Road Huyton Liverpool L36 9UX
Lambeth		London Borough of Lambeth Blue Star House 234–244 Stockwell Road London SW9 9SR
Lancashire		Lancashire County Council Duchy House 96 Lancaster Road Preston PR1 8LL
Leeds		Leeds District Council 110 Merrion Centre Leeds LS2 8QA
Leicestershire		Leicestershire County Council County Hall Glenfield Leicester LE3 8RL
Lewisham		London Borough of Lewisham Eros House Brownhill Road London SE6 2EG
Lincolnshire		Lincolnshire County Council County Offices Lincoln LN1 1YI
Liverpool		City of Liverpool Hatton Gardens Liverpool L3 2AW
City of London		Council of the City of London Milton Court Moor Lane London EC2Y 9BL

	<i>Area [Région]</i>	<i>Address [Adresse]</i>
Manchester		City of Manchester Solway House Ayton Street Manchester M1 3ET
Merton		London Borough of Merton 116–118 Kingston Road London SW19 1LY
Mid Glamorgan		Mid Glamorgan County Council County Offices Greyfriars Road Cardiff CF1 3LL
Newcastle upon Tyne		City of Newcastle Civic Centre Newcastle upon Tyne NE1 8PA
Newham		London Borough of Newham 99 The Grove London E15 1HR
Norfolk		Norfolk County Council County Hall Martineau Lane Norwich NR1 2DH
Northamptonshire		Northamptonshire County Council Northampton House Northampton NN1 2JE
Northumberland		Northumberland County Council Eldon House Regent Centre Regent Farm Road Gosforth Newcastle upon Tyne NE3 3NF
North Tyneside		North Tyneside District Council Citadel East Killingworth Newcastle upon Tyne NE12 0YB
North Yorkshire		North Yorkshire County Council County Hall Northallerton DL7 8DD

<i>Area [Région]</i>	<i>Address [Adresse]</i>
Nottinghamshire	Nottinghamshire County Council County Hall West Bridgford Nottingham NG2 7QP
Oldham	Oldham District Council Civic Centre West Street Oldham OL1 1NZ
Oxfordshire	Oxfordshire County Council 27 Park End Street Oxford OX1 1HU
Powys	Powys County Council County Hall Llandrindod Wells Powys
Redbridge	London Borough of Redbridge 17–23 Clements Road Ilford Essex IG1 1BL
Richmond upon Thames	Royal Borough of Richmond Upon Thames Town Hall Richmond upon Thames Surrey TW9 1TD
Rochdale	Rochdale District Council Dunsterville Manchester Road Rochdale
Rotherham	Rotherham District Council P.O. Box 64 Crinoline House Effingham Square Rotherham S65 1AW
Salford	Salford District Council Crompton House 100 Chorley Street Swinton M27 2BP
Salop	Salop County Council The Shirehall Abbey Foregate Shrewsbury SY2 6NL

	<i>Area [Région]</i>	<i>Address [Adresse]</i>
Sandwell		Sandwell District Council Municipal Buildings Talbot Street Oldbury Warley West Midlands B69 2AE
Sefton		Sefton District Council Burlington House Crosby Road North Liverpool L22 0PS
Sheffield		City of Sheffield Redvers House Union Street Sheffield S1 2JQ
Solihull		Solihull District Council P.O. Box 32 The Council House Solihull West Midlands B91 3QY
Somerset		Somerset County Council County Hall Taunton
Southwark		London Borough of Southwark Castle House 2 Walworth Road London SE1 6SS
South Glamorgan		South Glamorgan County Council Municipal Offices Greyfriars Road Cardiff CF1 3JY
South Tyneside		South Tyneside District Council 5 Hampden Street South Shields NE33 4JR
St. Helens		St. Helens District Council Lincoln House 80 Corporation Street St. Helens WA10 1UQ
Staffordshire		Staffordshire County Council 69/70a Foregate Street Stafford ST16 2PY

	<i>Area [Région]</i>	<i>Address [Adresse]</i>
Stockport		Stockport District Council Stopford House Piccadilly Stockport SK1 3XE
Suffolk		Suffolk County Council Milner House Rope Walk Ipswich IP4 2JN
Sunderland		Sunderland District Council Civic Centre Sunderland SR2 7DN
Surrey		Surrey County Council Surrey House 34 Eden Street Kingston upon Thames KT1 1DW
Sutton		London Borough of Sutton Town Hall Wallington Surrey SM6 0NB
Tameside		Tameside District Council Mercian House 2a/4a Mercian Way Ashton-under-Lyne OL6 7NY
Tower Hamlets		London Borough of Tower Hamlets Archer House 193-197 Bow Road London E3 2SL
Trafford		Trafford District Council Birch House Talbot Road Old Trafford Manchester M16 0GH
Wakefield		Wakefield District Council 89 Northgate Wakefield WF1 3DA
Waltham Forest		London Borough of Waltham Forest Municipal Offices High Road London E10 5QJ

	<i>Area [Région]</i>	<i>Address [Adresse]</i>
Walsall		Walsall District Council Civic Centre Darwall Street Walsall West Midlands WS1 1RG
Wandsworth		London Borough of Wandsworth Town Hall Wandsworth High Street London SW18 2PU
Warwickshire		Warwickshire County Council P.O. Box 48 Shire Hall Warwick CV34 4RD
Westminster		Council of the City of Westminster P.O. Box 240 Westminster City Hall 5 Victoria Street London SW1E 6QP
West Glamorgan		West Glamorgan County Council Princess House Princess Way Swansea
West Sussex		West Sussex County Council Grange Block County Hall Tower Street Chichester PO19 1QT
Wigan		Wigan District Council Municipal Buildings Hewlett Street Wigan WN1 14D
Wirral		Wirral District Council Social Services Centre Cleveland Street Birkenhead L41 6BL
Wiltshire		Wiltshire County Council County Hall Bythesea Road Trowbridge
Wolverhampton		Wolverhampton District Council Bankfield House 45 Waterloo Road Wolverhampton WV1 4RX

In Scotland
[En Ecosse]

(Communications should be addressed to the Director of Social Work)
[Les communications devront être adressées au Directeur de Social Work]

<i>Area</i> <i>[Région]</i>	<i>Address</i> <i>[Adresse]</i>
Borders	Borders Regional Council Social Work Department St. Dunstan's Melrose TD6 9RU
Central	Central Regional Council Social Work Department HQ Langgarth Stirling FK8 2HA
Dumfries and Galloway	Dumfries and Galloway Regional Council Social Work Department HQ 8 Gordon Street Dumfries DG1 1EQ
Fife	Fife Regional Council Social Work Department HQ Flemington Road Glenrothes Fife KY7 5QG
Grampian	Grampian Regional Council Social Work Department HQ Woodhill House Ashgrove Road West Aberdeen AB9 2LU
Highland	Highland Regional Council Social Work Department Regional Buildings Glenurouhart Road Inverness IV3 5NX
Lothian	Lothian Regional Council Social Work Department HQ Shrubhill House Shrub Place Edinburgh EH7 4PD
Orkney	Orkney Islands Council Social Work Department Mounthoolie Lane Kirkwall Orkney KW15 1HW

	<i>Area [Région]</i>		<i>Address [Adresse]</i>
Shetland		Shetland Islands Council Social Work Department HQ 64 St. Olaf Street Lerwick Shetland ZE1 0ES	
Strathclyde		Strathclyde Regional Council Social Work Department McIver House 51 Cadogan Street Glasgow G2 7QB	
Tayside		Tayside Regional Council Social Work Department HQ Tayside House 28 Crichton Street Dundee DD1 3RN	
Western Isles		Western Isles Islands Council Social Work Department HQ Rosebank 52 Church Street Stornoway Isle of Lewis PA87 2BW	
<i>In Northern Ireland [En Irlande du Nord]</i>			
<i>(Communications should be addressed to the Director of Social Services) [Les communications devront être adressées au Directeur de Services Sociaux]</i>			
	<i>Area [Région]</i>		<i>Address [Adresse]</i>
Eastern [Orientale]		Eastern Health and Social Services Board 65 University Street Belfast BT7 1HN	
Northern [Septentrionale]		Northern Health and Social Services Board County Hall Galgorm Road Ballymena BT42 1OB	
Southern [Méridionale]		Southern Health and Social Services Board 20 Seagoe Industrial Area Portadown Craigavon County Armagh BT63 5Q	
Western [Occidentale]		Western Health and Social Services Board 15 Gransha Park Clooney Road Londonderry BY 47 1TG	